

Contents

List of Illustrations xiii

Preface xv

Acknowledgements xvii

General Introduction 1

Part I Issues and Debates

Introduction 7

1 The Occasion for Speaking 12

George Lamming

2 The Economy of Manichean Allegory 18

Abdul R. JanMohamed

3 Can the Subaltern Speak? 24

Gayatri Chakravorty Spivak

4 Signs Taken for Wonders 29

Homi K. Bhabha

5 Problems in Current Theories of
Colonial Discourse 36

Benita Parry

6 The Scramble for Post-colonialism 45

Stephen Slemon

Part II Universality and Difference

Introduction 55

7 Colonialist Criticism 57

Chinua Achebe

CONTENTS

- 8 Heroic Ethnocentrism: The
Idea of Universality in Literature 62

Charles Larson

- 9 Entering Our Own Ignorance: Subject-
Object Relations in
Commonwealth Literature 66

Flemming Brahms

- 10 Western Mathematics: The Secret Weapon
of Cultural Imperialism 71

Alan J. Bishop

- 11 Jameson's Rhetoric of Otherness and the
'National Allegory' 77

Aijaz Ahmad

Part III Representation and Resistance

- Introduction 85

- 12 Orientalism 87

Edward W. Said

- 13 A Small Place 92

Jamaica Kincaid

- 14 Post-colonial Literatures and
Counter-discourse 95

Helen Tiffin

- 15 Figures of Colonial Resistance 99

Jenny Sharpe

- 16 Unsettling the Empire: Resistance
Theory for the Second World 104

Stephen Slemon

- 17 The Rhetoric of English India 111

Sara Suleri

Part IV Postmodernism and Post-colonialism

- Introduction 117

- 18 The Postcolonial and the
Postmodern 119

Kwame Anthony Appiah

- 19 Postmodernism or Post-colonialism
Today 125

Simon During

CONTENTS

- 20 Circling the Downspout of Empire 130

Linda Hutcheon

- 21 The White Inuit Speaks: Contamination
as Literary Strategy 136

Diana Brydon

- 22 The Politics of the Possible 143

Kumkum Sangari

Part V Nationalism

- Introduction 151

- 23 National Culture 153

Frantz Fanon

- 24 Fanon, Cabral and Ngugi on
National Liberation 158

Chidi Amuta

- 25 Nationalism as a Problem 164

Partha Chatterjee

- 26 The Discovery of Nationality in Australian
and Canadian Literatures 167

Alan Lawson

- 27 The National Longing for Form 170

Timothy Brennan

- 28 Dissemination: Time, Narrative, and the
Margins of the Modern Nation 176

Homi K. Bhabha

- 29 What Is My Nation? 178

David Cairns and Shaun Richards

Part VI Hybridity

- Introduction 183

- 30 Fossil and Psyche 185

Kirsten Holst Petersen and Anna Rutherford

- 31 Named for Victoria, Queen
of England 190

Chinua Achebe

- 32 Of the Marvellous Realism of
the Haitians 194

Jacques Stephen Aléxis

CONTENTS

- 33 Marvellous Realism: The Way
out of Négritude 199

Michael Dash

- 34 Creolization in Jamaica 202

Edward Kamau Brathwaite

- 35 Cultural Diversity and Cultural
Differences 206

Homi K. Bhabha

Part VII Ethnicity and Indigeneity

- Introduction 213

- 36 No Master Territories 215

Trinh T. Minh-ha

- 37 Who is Ethnic? 219

Werner Sollors

- 38 New Ethnicities 223

Stuart Hall

- 39 White Forms, Aboriginal Content 228

Mudrooroo

- 40 The Representation of the Indigene 232

Terry Goldie

- 41 The Myth of Authenticity 237

Gareth Griffiths

- 42 Who Can Write as Other? 242

Margery Fee

Part VIII Feminism and Post-colonialism

- Introduction 249

- 43 First Things First: Problems of a Feminist
Approach to African Literature 251

Kirsten Holst Petersen

- 44 Decolonizing Culture: Toward a Theory for
Post-colonial Women's Texts 255

Ketu H. Katrak

- 45 Under Western Eyes: Feminist Scholarship
and Colonial Discourses 259

Chandra Talpade Mohanty

CONTENTS

- 46 Writing Postcoloniality and
Feminism 264

Trinh T. Minh-ha

- 47 Three Women's Texts and a Critique
of Imperialism 269

Gayatri Chakravorty Spivak

- 48 Woman Skin Deep: Feminism and
the Postcolonial Condition 273

Sara Suleri

Part IX Language

- Introduction 283

- 49 The Language of African Literature 285

Ngugi wa Thiong'o

- 50 The Alchemy of English 291

Braj B. Kachru

- 51 Language and Spirit 296

Raja Rao

- 52 Constitutive Graphonomy 298

Bill Ashcroft

- 53 New Language, New World 303

W. H. New

- 54 Nation Language 309

Edward Kamau Brathwaite

- 55 Relexification 314

Chantal Zabus

Part X The Body and Performance

- Introduction 321

- 56 The Fact of Blackness 323

Frantz Fanon

- 57 Jazz and the West Indian Novel 327

Edward Kamau Brathwaite

- 58 In Search of the Lost Body: Redefining the
Subject in Caribbean Literature 332

Michael Dash

CONTENTS

- 59 The Body as Cultural Signifier 336

Russell McDougall

- 60 Dance, Movement and Resistance
Politics 341

Helen Gilbert

- 61 Feminism and the Colonial Body 346

Kadiatu Kanneh

- 62 Outlaws of the Text 349

Gillian Whitlock

Part XI History

- Introduction 355

- 63 Allegories of *Atlas* 358

José Rabasa

- 64 Columbus and the Cannibals 365

Peter Hulme

- 65 The Muse of History 370

Derek Walcott

- 66 Spatial History 375

Paul Carter

- 67 The Limbo Gateway 378

Wilson Harris

- 68 Postcoloniality and the Artifice
of History 383

Dipesh Chakrabarty

Part XII Place

- Introduction 391

- 69 Unhiding the Hidden 394

Robert Kroetsch

- 70 Writing in Colonial Space 397

Dennis Lee

- 71 Naming Place 402

Paul Carter

- 72 Decolonizing the Map 407

Graham Huggan

CONTENTS

73 Aboriginal Place 412

Bob Hodge and Vijay Mishra

74 Ecological Imperialism 418

Alfred W. Crosby

Part XIII Education

Introduction 425

75 Minute on Indian Education 428

Thomas Macaulay

76 The Beginnings of English Literary Study
in British India 431

Gauri Viswanathan

77 On the Abolition of the English
Department 438

Ngugi wa Thiong'o

78 The Neocolonial Assumption in University
Teaching of English 443

John Docker

79 Ideology in the Classroom: A Case Study
in the Teaching of English Literature
in Canadian Universities 447

Arun P. Mukherjee

80 Education and Neocolonialism 452

Philip G. Altbach

81 The Race for Theory 457

Barbara Christian

Part XIV Production and Consumption

Introduction 463

82 The Historiography of African Literature
Written in English 465

André Lefevere

83 Singapore: Poet, Critic, Audience 471

Peter Hyland

84 Postcolonial Culture,
Postimperial Criticism 475

W. J. T. Mitchell

CONTENTS

85 The Book Today in Africa 480

S. I. A. Kotei

86 Literary Colonialism: Books in the Third World 485

Philip G. Altbach

Bibliography 491

Index 514

Index

- Aborigines 127, 234, 238–9, 241,
 341–5; art and culture of 412–17;
 literature of 228–31; and place 392
 Abramson, Harold 219, 221
 absence 321
 Absurdist 338
 Achebe, Chinua 97, 120, 123, 173,
 253–4, 285, 286, 308, 315, 317,
 318, 482; *Arrow of God* 336–40;
 ‘Where Angels Fear to Tread’ 69
 Adam, Ian and Tiffin, Helen 136
 administration 73
 Africa/n 15, 80, 134, 162, 283,
 378–80; book industry in 480–4;
 critic in 482–3; feminist writing in
 251–4; life in 190–3; literature
 57–61, 64–5, 120–4, 162, 440–1,
 465–70; problem of English litera-
 ture 62–5; status of writers in
 483–4; uprooting and transplanting
 of culture 307; use of languages in
 283–90, 291; Western influence on
 119; women/men of 262
 Africanization 315
 agency 50, 51, 112–13
 Agnew, Jean-Christophe 146
 Ahmad, Aijaz 170
 Akshara, K.V. 145
 Alexander, Lorrimer, ‘Moongazer’
 328–9
 Al  xis, Jacques Stephen 199, 200, 201
 Algeria 155, 346
 alien/ation 234, 296, 416
 allegory 21; in the *Atlas* 363–4
 Allen, Philip M. 60
 Altbach, Phillip G. 486, 488
 alternative narrative of colonialism 37
 Althusser, Louis 177
 Alvarez, A., *The Savage God* 64
 ambivalence 42, 137
 America/n 127; educational influence
 of 455–6; as empire 475–9
 American Studies Research Institute
 (India) 455–6
 anancy (spider) tales 328, 379, 381
 Anand, Mulk Raj 293
 Anderson, Benedict 112, 126, 151, 152,
 164–6, 172, 176, 208
 Andreski, Iris 58–9
 anthropophagy 366–7
 anti-foundationalist modes of thought
 476–7
 anti-imperialist critique 36
 Antigua 92–4
antre 26
 Appiah, Kwame Anthony, ‘Is the Post-
 in Postmodernism the Post- in
 Postcolonial?’ 274
 Aquin, Hubert, *Trou de mémoire* 132
 architectonic fossil spaces 188–9
 architecture 381
 Argueta, Manlio 175
Ariel 242
 Armah, Ayi Kwei 481
 Arnold, David 387
 art 119, 145, 194, 195, 197, 198, 201;
 Aboriginal 412–17; and cartography
 361
 Ashby, Eric 453
 Ashcroft, Bill *et al* 4

- Ashcroft, W.D. 299
 Asia 80, 486
 Astley, Thea 110
 Asturias, Miguel 175
Atlas see Mercator, Hondius
 Janssonius
 Atwood, Margaret 132, 301, 396, 408;
 Surfacing 394–5; *Survival* 69
 Austin, J.L. 299
 Australia 66, 109, 127, 167, 168, 228,
 232, 233, 234–5, 237–8, 341–5,
 351, 420, 445, 464; cartographic
 connection with writing 407–11;
 place names in 402–6
 authenticity 105, 118, 136, 214, 218,
 242, 267–8, 275, 336, 394, 399;
 cult of 140–1; demand for 243;
 myth of 237–41; search for 139
 authority 427, 436–7, 476–7; English
 book as 29, 32–5; textual 367
 auto-translation 317
 autobiography 349, 469
 Awoonor, Kofi 317
- Bail, Murray 408, 409
 Bailey, Herbert Jr. 488
 Baillie, Robert 409
 Bakhtin, M.M. 22, 334–5
 Baldwin, James, *Notes of a Native Son*
 14
 Balfour, James Arthur 1
 Ban Kah Choon 472
 Baraka, Amiri 171
 Barber, Karin and Moraes Farias, P.F.
 de 322
 Barker, Ronald and Escarpit, Robert
 486, 489
 Barnett, Stanley and Piggford, Robert
 489
 Barth, Frederick 220–1
 Barthes, Roland 145, 244
 Barun De 102
 Bastos, Roa 175
 Bebey, Francis 316
 Bellay, Joachim du 467
 Benjamin, Curtis 489
 Benjamin, Walter 91
 Bennett, Louise, 'Pedestrian Crosses'
 328
- Bentham, Jeremy 34
 Berndt, Ronald M., *Arnhem Land* 228
 Berry, Reginald 131
 Bhabha, Homi 36, 40–3, 50–1, 100–1,
 102, 108, 109, 112, 134, 171,
 240–1, 244, 263, 384, 437; *Nation*
 and *Narration* 274
 Bhely-Quenum, Olympe 316
 Bigaud, Wilson 196
 binary constructions 8, 79, 86, 101,
 106–7, 109–10, 124, 214, 270, 360
 Bishop, Alan 47
 black/ness 105, 223–7, 321, 323–6,
 346, 347
 black/white dualism 232–3
 Bloom, Allan 477
 Blundell, Margaret 328
 the body 321–2; centrality of 345;
 consciousness of 323–6; as cultural
 signifier 336–40; locked into 326; as
 open and uncompleted 334–5;
 reanimated 333–4
 Bokamba, Fyamba G. 314, 315
 Booker Prize 476
 books, in Africa 480–4; and aid
 programmes 489; circulation of 487;
 and copyright 484, 488, 489–90;
 discovery of 29, 31–2; distribution
 of 485, 490; English 9, 29, 32–5,
 42, 426; market for 487–8; publish-
 ing of 120, 469–70, 483–4, 486–8;
 reverence for 191–2; shortage of 486
 Borduas, Emile 132
 Borges, Jorge Luis 476
 Botros, Salib 484
 Bowering, George 132
 Brathwaite, Edward Kamau 257,
 378–9; *The Arrivants* 306
 Brennan, Timothy 108, 152
 Breton, André 333
 Brilliant, Lawrence 387
 British Women's Emigration
 Association 352
 Brodsky, Joseph 476
 Brontë, Charlotte, *Jane Eyre* 269–72
 Bropho, Robert 413
 Brossard, Nicole 409
 Brown, David Maughan 244
 Brown, Lester R. 419

- Brydon, Diana 132, 409
 Bulbeck, Chilla 352
The Bulletin 235
 Burke, Kenneth 449
 Burke, Peter 383
- Cabral, Amilcar 160–1
 cadence 397–8, 401
 calypso 306, 312–13, 328
 Campbell, Marion 409
 Canada 66, 109, 127, 132–5, 137, 139, 167–8, 232, 233, 234–5, 243, 304, 307, 351, 419, 445, 464; cartographic connection with writing 407–11; teaching of English literature in 447–51; writers in 394–6
 cannibal 326, 356, 365–9
 canon 459
 capitalism 79, 80, 145
 Carey, Peter 110
 Caribbean 309–13, 332–5, 378–80, 407, 425
 Carpentier, Alejo 175; *Explosion in a Cathedral* 334–5
 cartographic discourse 407–11, *see also* map/s
 Cary, Joyce 20; *Aissa Saved* 21; *Mister Johnson* 21, 193
 Cathcart, Sarah and Lemon, Andrea, *The Serpent's Fall* 344–5
 centre/margin (periphery) 86, 107, 117, 146, 213–14, 215–17, 226, 340, 410, 459
 Césaire, Aimé 325–6, 332–3
 Chang, Jen Hu 421
 chaos 12, 18
 Charter Act (1813) 431, 432
 Chateaubriand, François René 87
 Chatterjee, Partha 176
 Cheney, Lynne 278
 Chernoff, John Miller 339, 340
 Chinweizu *et al.* 95
 Chow, Rey 133
 circumcision 347–8
 citizenship 386, 388
 civilization 18, 19, 373, 476
 civilized mind 185
 civilizing mission 100
 Clark, John Pepper 317
 Clarke, Manning 375
 class 322, 349, 450
 Clifford, James 146, 274, 280
 clothing 346–7
 Coetzee, J.M. 477; *Foe* 96, 98
 Cohen, Leonard, *Beautiful Losers* 132
 collectivity 82
 colonialism 15, 50, 106; and educational policies 453–6; effect on native intellectual 154–5; experience of 78–80, 81, 133–4; historical phenomenon of 7; influence of 95; internal 179; material and discursive 425, 437; in reverse 171; traditional 452
 coloniser/colonised 42, 86, 101, 106, 109, 178, 345, 347, 364
 Columbus, Christopher 365–9
 Commonwealth Literature 45, 96, 105
 Commonwealth nations 66, 308
 community 177
 'A Conference of African Writers of English Expression' 285
 Conrad, Joseph 31, 32, 111, 244; *Heart of Darkness* 20, 97, 449
 consciousness 32
 constructivism 273
 contamination 118, 136–42, 137
 control 463
 Cooley, Dennis 133
 Coppola, Francis Ford, *Apocalypse Now* 127–8
 Cortázar, Julio 476
 counter-discourse 96–8; canonical 97
 creative imagination 270
 creolisation 39, 184, 202–5, 305, 310, 331
 crisis of legitimation 146–7
 critics/criticism 10, 68, 112–13, 141, 249–50, 308, 476; in Africa 482–3; attack on 278; colonialist 57, 60–1; literary 444, 446, 450; politics of 225
 Cudjoe, Selwyn 107
 Culleton, Beatrice 242
 cultural, autonomy 204; cringe 445; crossroads 190–3; diversity 206–9; invasion 73–4; politics 223–4; production 463–4; purity 136; uncertainty 206

- culture 111, 177, 450, 477; constructed 208–9; diversity of 209; historical 160–3; and history 160–1, 162–3; influences on 141; and interpretation of literature 63; introduction to 14; and language 257, 289–90; need for unity 180; settler 139, 151–2; submerged/emerging 313
- Curnow, Allen 307; 'House and Land' 304–5
- Dampier, William 377
- dance 337–9, 341–5, 379–80, 440
- Dash, J. Michael 52, 97, 131
- Dathorne, O.R. 465
- Davey, Frank 131
- Davies, Robertson 395, 396
- Davis, Gregson 333
- Davis, Jack 413; *No Sugar* 343–4
- Dawes, Neville, *The Last Enchantment* 327–8
- de Lauretis, Teresa 138, 263
- de Man, Paul 105
- De Mille, *Strange Manuscript* 110
- decolonization 10, 95, 255–8, 268; cultural 407–8; strategies 250
- deconstruction 460
- Defoe, Daniel, *Robinson Crusoe* 98, 372–3
- Deleuze, Gilles 25, 27; and Guattari, Félix 409–10
- Depestre, René *Rainbow for the Christian West* 334
- Derrida, Jacques 26, 32, 51, 117, 209, 226, 244, 321, 410
- Desjardins, Thierry 87
- dialect 311
- différance* 226
- difference 18, 32, 42, 81, 132, 226–7, 264, 266–7, 321, 348, 384; cultural 206–9, 299; linguistic 207
- différend* 128–9
- Dinesen, Isak 18, 21, 22
- discourse 459; colonial 41, 43, 48–50; different but equal 139–40; nationalist 37; oppositional 38, 44; split 133–4
- discrimination 35
- disidentification 98
- displacement 216, 391
- disposal 32
- documentation crisis 463–4
- dominance/domination 101, 133, 179, 207, 240, 268, 322, 410
- domination/subordination 43
- Dominion Annual Register* 308
- Donaldson, Laura E. 130
- Dorfman, Ariel 171
- Dorsinville, Max 134
- double colonisation 250
- Duncker, Sheila 202
- During, Simon 131, 135
- Eagleton, Terry 271
- East India Company 431, 433
- ecological imperialism 418–22
- editor-critic 451
- education 73, 425; abolition of English department 438–42; idea of 'university' 279; in India 48–9, 431–7; and language 310; literary 426–7; and neo-colonialism 452–6; technologies of 426–7; university teaching of English 443–6, 447–51
- Edwards, Philip 178, 179
- Egbuna, Obi 175
- Egejuru, Phaniel Akubueze 315, 316
- ego 396
- Emecheta, Buchi 254
- English Education Act (1835) 432–3
- English Language Book Scheme (ELBS) 488
- English studies 105
- English/english 4, 284, 285, 428–9; as absorptive 303–4; as acceptable language 303; advantages of 292; contact literatures in 293; Indianization of 293–4; literary use of 304–6; necessary alterations to 308; and neutralization strategy 292–3; power of 291–5; unassailable position of 286–7; university teaching of 443–6, 447–51; use of 472
- environment 466, 467
- Escobar, Arturo 147
- essentialism 272, 273, 347

- Ethiopia 482
- ethnicity 105, 213–14, 275, 347, 410;
 - antithetical nature of 220; boundaries of 220–1; dangers of 226;
 - defined 219–20; politics of 227; and race 221–2
- ethnocentrism 220
- Eurocentrism 125, 135, 145, 224, 256, 321, 336, 358, 362
- Europe 384, 392; provincializing 385–8
- European model 138
- 'Evil Empire' 476
- evolutionary model 138
- exchange 111
- exile 12–14, 175, 332
- experience 331; alien 310; black 223;
 - colonial 78–80, 81, 133–4; cultural 300–1; historical 376–7; of imperialism 78–80, 81; and language 301; lived 275–8; Third World 81
- Eyre, Edward John 405–6
- fairy tales 250
- Fanon, Frantz 43–4, 151, 158–60, 173, 206–8, 233, 256, 321, 346, 443, 445; *The Wretched of the Earth* 333–4
- Farish, J. 436
- Farrah, Nuruddin 123
- the feminine 28
- feminism 130–1, 249–50, 270, 385, 410; African 251–4; and colonial body 346–8; political implications/analytic strategies 261–3; and post-colonial condition 273–80; and Third World Woman 259–63
- fetishism 20–1
- fiction *see* literature
- Field, Barron 402–4
- Figueroa, John 305
- Fiji 293
- films 225–6, 227
- Fischer, Louis 266
- folk tales 327–31, 440
- Ford Smith, Honor 257–8
- Forster, E.M., *A Passage to India* 19, 20, 22, 240
- fossils 188–9
- Foucault, Michel 25, 27–8, 33, 34, 88, 108, 117, 216, 232, 244, 355
- Fourth World 231, 245
- Fox-Genovese, Elizabeth 270
- France 456
- Francis, E.K. 219
- Franco, Jean 171
- Freud, Sigmund 32, 81
- Fuentes, Carlos 476, 477
- Fugard, Athol, *The Blood Knot* 189
- Furphy, Joseph, *Such Is Life* 110
- fusion of horizons 109
- Gadamer, Hans-Georg 109
- Gallagher, Catherine and Laqueur, Thomas 352
- Gandhi, Mahatma 291
- Garner, Stanton 345
- Gates, Henry Louis, Jr. 51
- Gellner, Ernest 172, 176–7
- gender 273, 276, 322, 349
- Gerdes (mathematics educator) 75
- Germany 456
- Ghana Association of Writers 481
- Gidwani, N.N. 489
- Gikandi, Simon 138
- Gilbert, Kevin 413
- Gilbert, Sandra 271
- Giles, Fiona 349
- Gilman, Sandor 233, 236
- globalism 11, 141
- Go Poh Seng 471–2
- Godfrey, Dave 396; *Death Goes Better with Coca Cola* 307
- Gordimer, Nadine 18, 20, 123, 175
- Grace, Patricia 242
- Gramsci, Antonio 225, 425; *Prison Notebooks* 436
- Grant, Charles 433
- Gray, Stephen 167
- 'Great Tradition' 336, 339
- Grenville, Kate 110
- Griffiths, Gareth 299
- grotesque, symbolism of 334–5
- group formation 221–2, 242
- Gubar, Susan 271
- Guha, Ranajit 25–7
- Gunew, Sneja 244

INDEX

- Gunnas, Kristjana 142; *The Prowler* 136
- Habermas, Jürgen 141, 387
- Hadd 278–80
- Hadjinicolaou, Nicos 144
- Haiti 194–8, 204, 380
- Hall, Stuart 137
- Hamilton, Cicely, *Marriage as a Trade* 351
- Hanna, Judith L. 344
- Hanrahan, Barbara 110
- Harlow, Barbara 107, 171, 255, 396
- Harold, Brent 450
- Harper, Peggy 337
- Harris, J.R. 481
- Harris, Wilson 96, 185, 186–9, 199, 200, 201, 209, 332, 333, 335, 407
- Harrison, Dick 133
- Hartog, Dirck 377
- Hasan, Abdul 481
- Healy, J.J. 234
- Hegel, G.W.F. 78, 102; *The Philosophy of History* 14–15
- Heidegger, Martin 272, 394, 396
- Heller, Agnes 220
- Herder, J.G. 169
- Herodotus 367, 368
- Hewett, Dorothy 344
- hierarchy of cultures 443
- Hill, Samuel Charles 103
- Hirsch, E.D., *Cultural Literacy* 278
- historical events 16
- history 142, 147, 168, 195, 343; and accuracy 367; ancestral view 373–4; artifice of 383–8; and the *Atlas* 362–4; and culture 160–1, 162–3; dialogue with 199–201; emergence of 355–6; as fiction 370; imperialist narrative 270, 272; Indian 383–8; as knowledge system 384; and language 371, 376–7; as myth 371; philosophy of 356–7, 378; problems of 356; significance of 355; spatial 356, 375–7
- Hobsbawm, Eric 172–3
- Hodgins, Jack 408
- Hölderlin, J.C.F. 126, 397
- Holst Petersen, Kirsten, and Rutherford, Anna 130
- hooks, bell, *Talking Back* 276–8
- Horace 475
- Hovell, William and Hume, Alexander Hamilton 405
- Hudson, Joyce 413
- Hughes, Everett and Helen 219
- Hulme, Keri 242, 243–4, 476
- humanism 123, 146, 207
- Hume, David 403
- Hurston, Zora Neale 218, 476
- Hutcheon, Linda 132, 136–42
- hybrid poetics 466, 469–70
- hybridity/hybridisation 4, 10, 34–5, 41–2, 95, 118, 136, 144, 183–4, 208–9, 240, 437
- ideal-type 81
- ideation 316
- identity 18, 138, 146, 205, 267–8, 276, 322, 343, 396, 469; cultural 38, 169, 208, 299; female 348; national 126, 167–8; racial 346, 348
- ideology 244–5, 249, 468; in English literature 449–50, 451; restraints on 471–4
- Ihimaera, Witi 242
- ‘imaginary’ texts 19, 20–1, 22, 23
- imagination 399, 402
- imagined community 126, 151, 166
- imitation 9
- immigration, European 418–22
- imperialism 100, 102, 233–4, 270, 272, 381, 384, 418, 476–7; British 232; cultural 71–6, 75, 119; ecological 392–3; effects of 3; European 1, 2; experience of 78–80, 81; influence of 95
- improvisation 328–9
- inarticulacy, zone of 335
- India 36–8, 48–9, 99–100, 134, 175, 291–5, 386, 454–5; colonial history 383–4, 387; English literary studies in 431–7; language and style in 296–7
- indigene 232–6; voice of 238
- indigeneity 213–14, 234–5, 315

INDEX

- indigo slavery 100
- individual 117
- Indo-American Textbook Programme (PL480) 489
- Indonesia 487
- intellectual 10
- interface 466–8
- interpretation 335
- intervention 101
- Irele, Abiola 131
- irony 133–4, 133–5

- Jacob, H. 482
- Jahangir, Asma and Jilani, 278–9
- Jahn, Janheinz 315
- Jamaica 52, 202–5, 257–8, 313
- Jameson, Frederic 56, 77–82, 118, 121, 128, 146, 170, 385
- JanMohamed, Abdul 108, 112, 134, 139, 171, 233
- Japan 267
- Jarrell, Randall 476
- jazz 326; and folk/oral tradition 327–31
- Jeffares, A. Norman 67
- Jews 324–5
- Johnson, Colin (Mudrooroo Narogin) 413
- Joyce, James 370

- Kachru, Braj B. 292, 314
- Kane, Cheikh Hamidou 316
- Kanneh, Kadiatu 322
- Kazamias, A.M. and Epstein, E.H. 453
- Kenya 162–3, 288–90, 289; abolition of English department 438–42
- Kidman, Fiona 110
- Kiernan, Victor 102
- Kincaid, Jamaica, *Annie John* 138
- King, Phillip 232
- Kipling, Rudyard 113; *Kim* 19, 22
- Kline, M. 74
- knowing 1, 8–9
- knowledge 44, 47, 100, 146, 361, 384
- Kourouma, Ahmadou 315
- Kozinsky, Jerzy 476
- Kroetsch, Robert 132, 139, 408

- Kröller, Eva Maria 131, 132
- Kundera, Milan 476

- Lacy, Dan 488
- Lamming, George 95, 445
- Lancy, D.F. 72
- landscape 391
- language 16, 125, 126–9, 217, 428;
 - Aboriginal 412–17; ‘actual’ 305;
 - adaptation of 284; alien 296;
 - appropriation of 284; colonial 486;
 - as communication 287–90; as culture 257, 289–90; enrichment of 286; European 285–6, 307, 454; and experience 301; and history 376–7;
 - how used 190; indigenous 453, 486–7; as marginal 300; and meaning 300–2; nation 311–13; national 127; neutralization strategy 292–3; power of 283, 287; pre-colonial 127; problem of 396, 398–401; reform 490; respect for 308; source/target 317; submergence of 257, 309; unlearning of 264; use of 402–3; of West Africa 314–18, *see also* English/english
- language games 245
- Laplanche, J. and Pontalis, J.B. 35
- Larson, Charles 130; *The Emergence of African Fiction* 59
- Las Casas, Bartolome de 366, 367
- Latin America 80, 147, 194, 455, 487
- Laurence, Margaret 134, 307; ‘The Perfume Sea’ 447–50
- Lawson, Alan 109, 349
- Laye, Camara 120, 316
- Le Page, Robert and De Camp, David, *Jamaican Creole* 329–30
- Lean, Glendon A. 72
- Lee, Dennis 96, 135
- Lee Tzu Pheng 473
- Lenin, V.I. 102
- Leslie, Omolara 59
- Lévi-Strauss, Claude 232, 416
- Lewis, Gordon 171
- limbo* 378–82
- Lindfors, Bernth *et al.* 317
- literature, Aboriginal 239–40; African

- 57–61, 64–5, 120–4, 162, 440–1, 465–70; Anglo-Indian 111; and anti-imperialist struggle 161–3; Asian 408; assumptions about 56; Canadian 137–42, 142, 394–6; carnivalesque 97; celebratory 120; colonial 18–23, 408; of the colonised 170–1; of combat 44; Commonwealth 66–70; and critical theory 459; domestic market 464; English 438–40; experience of 62; experimental 409; ideological restraints 471–4; imperialist 162; interpretation of 62–5; Maori 242–5; metropolitan 443–5; novel of empire 171–2; particular/universal 68–9; picaresque 97; post-colonial 444; production of 465–6; prophylactic view of 451; re-historical 110; role of 269; settler 108; universalism in 62–5; Western 61, 64
- Lorde, Audre 250, 264
- Lotman, Uri M. 178
- Lu Xun 81
- Lukes, Steven I. 35
- Lyotard, Jean-François 128, 147
- Macauley, Thomas Babington 435; 'Minute on Indian Education' 100, 101–2, 428–30, 432
- McCarthy, Eugene 336
- McCully, Bruce 453
- McLeod, A.L., *The Commonwealth Pen* 67–8
- Magdoff, Harry 102
- magic realism 97, 131, 132, 184, 186–7
- Mahabharata* 296
- Mahfouz, Naguib 475
- Maillu, David 483
- Mais, Roger, *Brother Man* 330, 331
- male gaze 345
- Malgonkar, Manohar 175
- Malouf, David 408; *Blood Relations* 341–2
- man of two worlds 58
- Mani, Lata 37
- manichean allegory 21, 22, 233
- Manning, Charles A.W. 265, 266
- Maoris 127, 242–5
- map/s 37, 392, 470; decolonizing of 407–11; metaphorical nature of 361; as mirror of the world 358, 360; rhizomatic 409–10; and space 362, 368
- Marchak, Patricia 134
- marginalisation 132
- Mariátegui, José Carlos 172
- Marlatt, Daphne 110
- Márquez, Gabriel García 132, 143, 144, 175, 476, 477
- Marti, José 173
- Marvellous realism, Haitian 194–8; and *négritude* 199–201
- Marx, Karl 27, 288, 385
- Marxism 147
- master discourse 40–1, 41, 146, 383
- Master Discourse/Native Informant 36, 38, 40–1
- master/slave 78, 81, 371
- master/victim 113
- maternal discourse 352
- mathematics 56, 315; alternative 72; response to 75; as universal 71–2, 75–6; western 73–5
- Mauritius 482
- meaning/representation 143, 144, 147; inarticulate 400–1; and language 300–2; of texts 298–9
- memory 372, 373; collective 386
- Mende, Tibor 488
- Menninger, K. 72
- Mercator, Hondius Janssonius, *Atlas* 358, 359, 360–4
- Mercer, Kobena 348
- Merleau-Ponty, Maurice 326
- Messeh, Anund 29, 32
- metronome sense 340
- Middle Passage 379, 380, 381
- migration 12
- mimic man 99
- mimicry 9, 41, 100–1, 240–1
- Min-ha, Trinh, T. *Woman, Native, Other* 275–7
- missionaries, in India 431–2, 435
- Mitchell, W.J.T. 2
- Mittelholzer, Edgar 328

INDEX

- Mnthali, Felix, 'Letter to a Feminist Friend' 252-3, 254
- Moag, Rodney F. 293
- modernism 131, 144-5, 147, 383
- modernity 386, 388
- Mohanty, Chandra Talpade 37; 'Under Western Eyes' 274
- Mohanty, S.P. 113
- Monod, Jacques 185
- Moodie, Susanna, *Roughing It in the Bush* 351
- Morgan, Sally 242, 413
- Morisseau-Leroy, *Rara* 196-7
- Morrison, Toni 458, 476, 477
- mosaic reality 152
- Mozambique 75
- Mphahlele, Es'kia (Ezekiel) 285, 316
- Mudimbe, V.Y. 123, 124
- Mudrooroo Narogin *see* Narogin
- Nyoongah, Mudrooroo
- Muecke, Stephen 229, 344
- Mukherjee, Arun P. 104-5, 293
- Mukherjee-Blaise, Bharati 133
- multi-culturalism 226, 227
- Murdock, George 220
- Murnane, Gerald 409
- Myers, Charles N. 455
- mysticism 236
- myths 13, 171, 172, 200, 213, 241, 371, 372, 373, 378, 384; Aboriginal 230; of nation 170; of origin 183
- Naipaul, V.S. 31, 32, 175, 199; *A House for Mr Biswas* 331; *The Middle Passage* 392
- Nair, Devan 471
- names/naming 377, 391-2, 394, 396; in Australia 402-6
- Nanny of the Maroons 310, 313
- Narayan, R.K. 293
- Narogin Nyoongah, Mudrooroo 413; *Master of the Ghost Dreaming* 239-40
- narrative 82, 238-9, 270, 272, 387, 388; dance as 343; personal 278; scientific 356; sequential nature 356
- the nation 78, 82, 112, 151-2, 164, 166, 175; fictional uses of 170-5
- nation-state 172-3, 384
- national allegory 78-9, 81, 82
- National Association of Scholars 477
- national consciousness 156-7, 164-6
- national culture, defined 154-6; evolutionary schema 158-60; fight for 154; and history 160-1, 162-3; search for 153-4
- national liberation 10; aesthetics of 158-60
- nationalism 78, 79, 126, 151-2, 384; ambivalence of 176; creole 164-5; defined 168-9, 172; fictional uses of 170-5; linguistic 165; modular character 166; official 165
- nationhood 173
- native/s 7, 21, 22, 23, 38, 234, 476; as 'absent' 10, 37, 39, 41; advancement of 436; control over 436; educated 58-9
- nativism 121, 315
- négritude 199-201
- Négritude movement 444
- Negroes 323-6
- neo-colonialism (neocolonialism) 52, 75, 105, 171, 252, 445; defined 452-3; and education 452-6
- Neo-Europes 418-22
- Neruda, Pablo 372
- Nerval, Gérard de 87
- Nettleford, Rex 379-80
- Neville, Auber Octavius 343
- New Critics 137
- New Philosophy 457, 459
- new realism 131
- New Right 278
- New, W.H. 66
- New Writing in English 96
- New York Times* 476
- New Zealand 66, 109, 128, 168, 232, 233, 234-5, 245, 307, 418, 419, 420, 421
- Newsweek* 476
- Ngaté, Jonathan 121
- Ngugi wa Thiong'o 120, 126-7, 161-3, 175, 244, 254, 317
- Nietzsche, Friedrich W. 343
- Nigeria 62, 337, 480-1
- Nobel Prize 475
- nostalgia 375

INDEX

- Nottingham, John 488
 novels 173–4, 239; Aboriginal 230; of
 empire 171–2; ‘jazz’ 330
 Nowra, Louis 345
 Nugent, Maria 202
- Obiechina, E.N. 466, 468–9, 480
 object 299
 Occident 89
 Ohmann, Richard 451
 Okai, Atukwe 481
 Okara, Gabriel 286–7767, 315, 316;
The Voice 300
 Okot p’Bitek 254
 Oluwasanmi, *et al.* 482
Onitsha Market Literature 480–1
 oppression 276, 322
 oral tradition 155–6, 236, 239, 257,
 311, 312, 321–2, 440–1, 465, 468;
 and jazz 327–31
 orature (oral literature) 288
 Orientalism 38, 41, 47–8, 49, 87–91,
 100, 233, 368, 432–3; as cultural
 and political fact 90–1; defined
 87–8; as discourse 88–9; strategy of
 90; structure of 89–90
 Ortiz, Alicia Dujovne 215
 ‘Other’ 20, 21, 24, 26, 34, 38, 41,
 113, 125, 132, 207, 209, 233, 234,
 235–6, 244, 249, 256, 349, 356;
 colonial subject as 24–5, 28;
 fetishisation of 20; racial 18–19
 Other/Same 218
 otherness 42, 77–82, 367
 Ouloguem, Yambo 120, 121–3; *Bound
 to Violence* 60
 Ousmane, Sembene, ‘Black Girl’ 64–5
 outsider/insider 217–18
 Owomoyela, O. 468
- Pache, Walter 131
 Pakistan 81, 128, 175, 278–80, 454
 ‘pale’ material 321
Pan-African Journal 60
 Papua New Guinea 72, 228
 Parameswaran, Uma 293
 Parmar, Pratibha and Amos, Valerie,
 ‘Challenging Imperial Feminism’ 263
 Parry, Benita 108
- Pateman, Carole, *The Sexual Contract*
 385
 patriarchy 106
 patronage 463, 465, 467–70
 Patterson, Orlando, *The Children of
 Sisyphus* 331
 ‘patwah’ 257–8
 Pearson, Bill 233, 242
 Pêcheux, Michel 97, 98
 performance 337–9; primitive 342
 performative 321–2
 Perrot, Michel 34
 Peters, Lenrie 59
 Phillips, A.A. 445
 philosophy 459; of history 356–7, 378
 Philp, H. 72
 Pinxten, R.I. *et al.* 72
 place 408; binary separation 391;
 defined 391; and self 392
 Plamenatz, John 168–9
 poetry 402–3, 440; in Singapore 471–4
 politics of mention 52
 politics of the people 26–7
 Polo, Marco 367–8
 post-colonial (postcolonial) 104, 105,
 109, 117–18; defined 2; and
 feminism 273–80; specificity of 106;
 trends in 255–7; value of 56
 post-colonialism 52, 123; balkanisation
 of 51; critics of 134–5; defined 45–7,
 46; practice of 142; theory 1, 2–4, 7
 post-colonised/post-colonisers 127–8
 post-modernism (postmodernism) 45,
 79, 118, 123, 125, 130–5, 134, 146,
 335; as ahistorical 132; challenges to
 138; as politically ambivalent 136–7;
 practice of 142
 post-nativist 118, 121–2
 post-structural (poststructural) 45, 117,
 130, 385
 postrealism 120
 Powell, Joseph M. 420
 power 32, 33–5, 43, 89, 108, 117,
 352, 437, 450, 466; access to 245;
 colonial 46–8, 52, 100, 244, 263;
 European 43–4
 prehistoric 236
 Prince, Mary, *History* 349–51, 352
 print-literacy 165–6

INDEX

- progress 373
 public/private 386–7
 publishers *see* books
 The *Puranas* 296
- Rabasa, José 9
 race/racism 225, 226, 273, 274, 276,
 322, 349; and ethnicity 221–2
Rama-yana 296
 Ramchand, Kenneth 381–2
 Ranger, Terence O. 172–3, 339
 Rao, Raja 293, 294, 307
 rationality 477
 reading 14, 16–17
 realism 120, 276–7; alternative 280;
 literary and spiritual 471
 reality 267, 335, 449–50
 regionalism 410
 relativism 476
 relexification 314–18; as diachronic
 315
 representation 10, 47, 85–6, 347, 361;
 politics of 224
 repression 386
 resistance 10, 85–6, 99–103, 241, 322,
 352; anti-colonial 105–6; feminine
 346; identifying sites of 99; literary
 104–9; theory for the Second World
 104–10
 responsibility 175
 reversal strategies 215
 revisionary process 410
 Rhys, Jean, *Wide Sargasso Sea* 38–40,
 97, 98, 269–72, 382, 426
 Richardson, John, *Wacousta or The
 Prophecy* 235
 Richler, Mordecai 142; *Solomon
 Gursky* 136
 Ridley, Hugh 171
 Robertson, W. 342
 Ronan, C.A. 74
 Rorty, Richard 387–8
 Rosaldo, Michelle 261, 262
 Ross, Malcolm and Stevens, John 450
 Ross, Meaghan 140
 Roth, Richard 139
 Roumain, Jacques, *Masters of the Dew*
 334
 Rushdie, Salman 132, 143, 171, 175,
 176; *Satanic Verses* 141; *Shame*
 127–9
 Russia 429–30, 456
 Russification programmes 165
- S/self 18, 24, 34, 38, 147, 207, 233,
 235, 276, 344, 349, 392
 Said, Edward 1, 25, 38, 41, 47–8, 49,
 100, 171, 233, 235, 244, 476
 Salih, Tayib 175
 Salkey, Andrew, *A Quality of Violence*
 330
 Salutin, Rick 132
 Same 125, 132
 Sanctis, Francesco de 172
 Sangari, Kumkum 144, 147
 Sapir, Edward 301
 Sartre, Jean-Paul 324
Sati 36–7
 Saul, John Ralston 134
 Sauvy, Alfred 315
 savage mind 185
 savages/savagery 367–8, 372
 scepticism 145–7, 476
 Schaff, William Leonard 75
 Schwartz-Bart, Andre 121
 Schwarz-Bart, Simone, *The Bridge of
 Beyond* 334
 Schweinitz, Karl 100
 Sechi, Joanne Harumi 267
 Second World 217, 477; and resistance
 104–10; and space 349; texts 10
 self/other 86, 110, 124, 144
 Selvon, Samuel, *Moses Ascending* 98
 Sembene 81
 sender/receiver 28
 Sepamla, Sipho 175
 separate development policy 265–7, 268
 Seton-Watson, Hugh 170
 settler/coloniser (invader) 3–4, 10, 108,
 213, 349–52, 391, 476
 sex 235, 236
 sexual difference 260
 Shakespeare, William, *A Midsummer
 Night's Dream* 191; *Henry V*
 178–80; *The Tempest* 98, 102, 373
 Sharpe, Henry 435
 Sharpe, Jenny 107–8, 109, 240
 Shils, Edward 485

INDEX

- Shore, F.J. 101–2
 Shridhar, S.N. 314, 315
 signification 117
 silence/silent 4, 10, 25, 35, 38, 238,
 299, 400, 458, 466
Singa 472
 Singapore 456, 471–4
 Sinha, Narendra K. 100
 sisterhood 40, 262, 263
 Sistren collective (Jamaica) 257–8
 Skipper, Peter 413–15, 416
 slaves/slavery 202–4, 309, 350–1,
 373–4, 378–9, 382, 392
 Slemon, Stephen 97, 131, 133–4, 142,
 349, 410
 sly civility 101
 Smith, Barbara Hernstein 278
 Smith, Datus Jr. 488
 Smith, M.G. 221
 Smith, Paul 140
 the social 82
 social realism 197, 301
 social responsibility 255
 socialism 79–80, 81
Solidarity 464
 South Africa 109, 168, 188–9, 265–6
 South Asia 292–5
 Soyinka, Wole 121–2, 123, 175, 256,
 475; *Myth, Literature and the
 African World* 444
 space 33, 81; alien 398, 400; carto-
 graphical 361–2, 363; colonial 399,
 408; cultural 376; historical 356,
 375–7; rhetorical 410; Second World
 349; social 147; transformative 144,
 see also space-time
 space-time 143, 155, 177; and history
 375–7
 speech 289
 Spengler, Oswald 355
 Spillers, Hortense 52
 Spivak, Gayatri 36–43, 108, 109, 112,
 113, 130, 234, 339–40, 384
 Stam, Robert and Spence, Louise 134
 standard commodities 235–6
 Stead, C.K. 242–4
 Stefan, Verena, *Shedding* 251
 stereotypes 41, 236
 Stern, Irwin 315
 storytelling 155–6, 192–3, 195, 287,
 296–7
 Strobel, Margaret 352
 structuralism 416
 subaltern discourse 8–9, 24–8, 36–8,
 41, 99, 240, 322, 383, 384, 385,
 386
 subject 24, 117, 274, 299, 322;
 colonial 99, 100, 102; redefined
 332–5; split 384
 subject-object relations 66–70
 subjectivity 105, 108, 275–6
 subversion 101
 Sutton, P. 415
 Swan, Susan 110
 symbolic, systems 207; texts 19–20,
 22, 23
 syncretism 22, 119

 Tansi, Labou 123
 Taussig, Michael 238–9
 Taylorism 194
 teacher-critic 451
 Terdiman, Richard 96, 97, 98
 text/s 459; colonialist 42; emergence of
 105; literary 7–9; native ‘absence’ in
 10, 36; refracted 463, 467–70;
 Second World 10; Third World 79,
 81; of transparency 33
 theory 10, 356–7; as commodity 457;
 cultural 224; race for 457–60
 Third Space 208–9
 Third World 477; culture 145–7;
 literature 77–82, 131, 143, 171,
 174–5
 Third World Difference 260
 Third World Woman 258–61, 266,
 347–8; as ‘object’ 274–5, *see also*
 woman/women
 Third World writers, and
 dialogue with history 199–201
 Third-World Cosmopolitan 108
 Thompson, Phillip 343
 Thompson, Robert Farris 338, 340
 Threadgold, Terry 245
 Three Worlds Theory 78–82
 Thumboo, Edwin 472
 Tiffin, Chris and Lawson, Alan 299
 Tiffin, Helen 130, 134

INDEX

- Time* 476
- time *see* space-time
- The Times* 171
- Todd, Loreto 314
- Todorov, Tzevan 234
- Tonga 293
- Tostevin, Lola Lemire 136
- Tracy, Honor 57–8
- trade 73
- tradition 347, 388; victims of 370
- Traill, Catherine Parr, *The Backwoods of Canada* 352
- transcodage 317
- transference 314
- Transition* 285
- translation 314, 316–18, 363, 388, 414
- transmutation 314
- Traveling Theory 476
- Trevelyan, C.E. 436, 437
- Tsao-Hsueh-Chin, *Dream of the Red Chamber* 64
- typicality 82

- understanding 302
- Union of Writers of the African Peoples 483
- universalism 11, 55–6, 59–60, 80, 125, 130, 135, 141; challenged 96; as limited 64; in literature 62–5; misuse of term 63–4; proof of 261; and standards 68
- university *see* education
- unpublicised spheres 335

- Van Doren, Mark 64, 72
- Van Herk, Aretha 408
- Van Toorn, Penny 344
- Van Wyck Brooks 168
- Vargas Llosa, Mario 175, 176, 476
- Vico, Giambattista 89
- Viera, Luandino 315
- violence 128–9, 235, 236, 256, 347, 386, 387; epistemic 24–5, 27, 39, 42; liberal 241
- visibility 204, 321, 357, 388
- Viswanathan, Gauri 48–9
- Vlamingh (Dutch seaman) 377
- Voodoo (*vodun*) 195–6, 380–1

- Waddington, C.H. 74
- Walcott, Derek 305
- Walker, Alice 458, 476
- Walker, Kath (Oodgeroo Noonuccal) 413
- Waterman, Richard Alan 340
- Weber, Samuel 35
- Wedde, Ian 110, 477
- Wendt, Albert 230
- West Africa 314–18, 347
- West Australian* 237, 241
- West, Cornell 171
- West Indians 127
- West Indies 134, 168, 204, 327–31, 381–2
- White, Hayden 343, 355–6
- Whorf, Benjamin Lee 301, 406
- Wiebe, Rudy 110, 132, 234; *The Temptations of Big Bear* 395
- Wilkes, G.A. 168
- Williams, Bernard 207
- Williams, Raymond 134, 144
- woman/women 276; of Africa 262; analysis of 261–3; complexities and conflicts 260; as doubly oppressed 36–7; kinship structures 262–3; mutilation of 347–8; as powerless 262; relationship between 259–60; solitude of 264–5; subaltern 36–7
- Woolf, Virginia 266
- worlding 269–72
- worldism 56
- Worsley, Peter 102
- writers, status of 483–4
- writing 16–17, 51; cartographic connection 407–11; as problem to itself 398–9
- writing back 8
- written text 82, 289–90, 321; as dialogical accomplishment 298; meanings of 298–9; as social situation 298–300
- Yap, Arthur 473
- Yarocamena, Andoke 238
- Yeo, Robert 472
- Young, Robert 48, 51
- Zaslavsky, Claudia 315
- Zina 279